

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 72 (2010)  
**Heft:** 10

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ■ Editorial

### Rencontre de camarade de classe

Une telle rencontre m'a empêché de participer à l'Assemblée des délégués organisée dans le canton de Neuchâtel. Cette anecdote est naturellement insignifiante et n'a bien entendu pas gênée la rédaction d'un compte-rendu de cette assemblée (p. 26).



Une Assemblée de délégués, en dehors de ses aspects formels, est aussi en quelque sorte une rencontre d'anciens camarades de classe. C'est le moment de se revoir, de se remémorer et de renforcer les liens qui nous unissaient et qui nous réunirons plus tard. Rien n'est plus stable que le changement, dit-on, lorsque l'on parle du futur. C'est l'état d'esprit qui a caractérisé la présentation des futures structures de l'association aux délégués présents. Cette nouvelle organisation est marquée par un renforcement des pouvoirs de l'Assemblée des délégués ainsi que la tenue de conférences régionales et de conférences des cadres. Ces conférences ont pour objectif l'intensification des échanges d'informations entre le bureau de l'association et les sections. Celles-ci se prononceront sur les nouveaux statuts lors de la prochaine Assemblée des délégués, organisée à Sursee par la section lucernoise.

Technique Agricole est un élément dont on ne saurait faire abstraction pour décrire l'appartenance à notre association. Votre journal s'attèle à transmettre des informations appropriées et orientées vers le futur de la mécanisation agricole. La rubrique TA extra présente les « titans » de la récolte des betteraves sucrières. Une catégorie de machines dont les éléments, sur le principe de base semblables, sont soumis à une constante évolution. L'innovation dont font preuve les différents constructeurs conduit la conception de machines très différentes. Cet esprit innovant anime un marché restreint, marqué par une concurrence importante.

Il est clair que la taille importante et l'éclat des machines ne fait pas tout. Une mécanisation, individuelle ou communautaire, modérée et orientée vers le futur est nécessaire pour réduire les frais de machines. Des détails sont repris dans notre dossier sur la mécanisation communautaire en page 35.

Enfin, quand les travaux sont terminés, arrive le moment de se détendre. Dans ce domaine aussi, notre numéro d'octobre vous fait une proposition intéressante : un voyage d'étude et de détente (voir au milieu du cahier). Les participants à ces voyages, lorsqu'ils se rencontrent, évoquent les bons moments passés ensemble et échangent des photos ; des retrouvailles qui ressemblent beaucoup à celles d'anciens camarades de classe !

Ueli Zweifel

#### Page de couverture :

La haute technologie des arracheuses totales automotrices est mise à profit pour récolter les betteraves de manière rentable, en limitant l'impact sur les sols. (Photo : Gaël Monnerat)

## ■ Sommaire

### TA spécial

Le choc des titans ..... 5

### Technique de la ferme

Un véhicule de levage sûr ..... 11

### TA actualité

Euroforest 2010 ..... 15

### Atelier

Lubrification au centre de l'attention ..... 16  
Entretenir et réparer l'étanchéité d'un moteur diesel ..... 19



### Technique des champs

Mécanisation de montagne performante ..... 22

### Prévention des accidents

Cours « As du volant » ..... 24



### Nouvelles des sections

VD inscription permis G ..... 25

### ASETA

L'ASETA prépare ses nouvelles structures ..... 26

Voyage d'étude et vacances Oman/Dubaï ..... 28



40 km/h et tachygraphe : éclairage ..... 30

Programme de cours Grange-Verney ..... 31

G40 ..... 33

### Gestion d'exploitation

Le potentiel de la réalisation du travail en commun ..... 35

### Marché des machines

Case IH, Kuhn ..... 24

Delaval ..... 38

L'hôte des comtes de Schönborn ..... 39

Pöttinger hisse la voile ! ..... 43

**Impressum** ..... 46

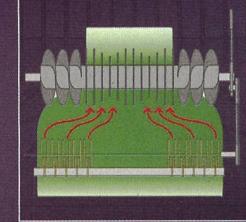
### Rapport ART 726

Les porcs ont-ils besoin d'un dispositif d'identification électronique ? ..... 47

# Davantage de rendement avec les presses KUHN



## Innovation



### Plus de performance grâce au rotor intégral KUHN

- Plus grande capacité d'alimentation, même en pente.
- Acheminement direct du fourrage entre le pick-up et le rotor.
- Pas de tendance à l'enroulement grâce aux grandes pales de vis sans fin.
- Transmission simple et robuste, exempte d'usure.

Heddy 0828-PROD-PRESSES-EU-CH-FR

Chez KUHN vous trouvez une large gamme de presses les plus performantes du marché. Ces presses pleines d'innovations, en version simple ou combinée avec un système d'enrubannage, vous convaincront par le soin des détails, leurs performances, leur fiabilité et leur qualité de travail.

A l'exemple du rotor intégral qui, en comparaison avec le rotor conventionnel, permet une haute capacité d'alimentation même lors d'un travail en pentes prononcées ou de l'absence d'enroulement du fourrage grâce à la vis sans fin de grande dimension. Conséquence : une vitesse élevée de récolte et des balles parfaitement formées.

**Kuhn Center Schweiz, 8166 Niederweningen**  
Telefon +41 44 857 28 00 • Fax +41 44 857 28 08  
[www.kuhncentresuisse.ch](http://www.kuhncentresuisse.ch)

élevages | cultures | paysages

**be strong, be KUHN**

## > PRODUITS ET OFFRES PUBLITEXTE

### Semoir Maschio/Gaspardo



Leurs profils nous montrent directement que les constructeurs de Maschio/Gaspardo ont développés les nouveaux modèles de semoirs NINA, DAMA et ALIANTE avec une technologie de pointe. On peut reconnaître dans cette construction une longue expérience dans la technique de semer de part le choix des matériaux de haute qualité afin de garantir un propre poids des plus bas, la liaison entre la production de série et une forme de construction ergonomique. La construction du modèle 3 points NINA avec un semoir mécanique tout comme le modèle DAMA ou le modèle ALIANTE avec un semoir pneumatique convainquent par un haut standard de qualité et un confort d'utilisation. Une roue à ergots avec enclenchement pour petite semence pour le modèle NINA et DAMA ou une roue doseur avec changement rapide pour le modèle ALIANTE garantissent un apport de semence fine et une précision incomparable. Avec une largeur de travail

de 3 m composée de 25 socs à disques au choix avec ou sans roue de compression ou avec maximum 29 socs trainés permettent dans une utilisation difficile, un travail sans bouchage. Déclencheur électronique de la trace, brasseur déclencheable, moitié déclencheable, traceur hydraulique relevable à 90°, pression hydraulique des socs et relevage hydraulique des socs ne sont qu'une partie des sécurités du conducteur, de son confort et sont garant d'un haut rendement lors de la récolte.

**Aebi Suisse AG**  
**3236 Gampelen**  
**Tél. 032 312 70 30**  
**Fax 032 312 70 31**  
**[www.aebisuisse.ch](http://www.aebisuisse.ch)**  
**[info@aebisuisse.ch](mailto:info@aebisuisse.ch)**

## > PRODUKTE UND ANGEBOTE PUBLITEXT

### Bächtold Landtechnik AG – seit 30 Jahren im Dienste der Landwirtschaft

Die Bächtold Landtechnik AG im luzernischen Menznau ist vom landwirtschaftlichen Fachbetrieb mit mechanischer Werkstätte zu einem innovativen Gerätehersteller avanciert. Seit 1982 importiert Bächtold Landtechnik die qualitativ hochwertigen und im Praxiseinsatz bestens bewährten Wangen-Schneckenpumpen. 1995 hat man sich auf die Herstellung von Heukrananlagen spezialisiert. Die Nachfrage für den praktischen und flexiblen Helfer in der Scheune ist immer noch ungebrochen. Das modulare Baukastensystem der drei Grundmodelle BA4/BA5/BA6 überzeugt die Interessenten – denn der Bächtold Heukran passt in jede Scheune. In der Herstellung verschiedenster Anbaugeräte für Feld und Hof, ob Kippschaufeln, Ballentransportgeräte oder Heckstapler, konnte man sich in den letzten Jahren ebenfalls einen hervorragenden Ruf erarbeiten. Sie entlasten den heutigen Landwirt enorm und sorgen für effiziente und wirtschaftliche Hof- und Feldarbeit, während sie gleichzeitig mit hoher Produktheit und ungeschlagenem Preis-/Leistungsverhältnis glänzen. Als neuer Generalimporteur der bewährten Mustang-Knick- und -Kompaktlader bietet Bächtold seit kurzem eine reichhaltige Fahrzeugpalette an, welche auf ein vielfältiges Anbaugeräteprogramm zu-

rückgreifen kann. Die Fertigung dieser hochwertigen Arbeitstiere wird in South Dakota, USA, ausgeführt.

Heute sorgen nebst der Familie Bächtold rund 25 Mitarbeiter, dass die vielseitige Kundschaft aus der ganzen Schweiz schnell, unkompliziert und kompetent bedient wird.



Landwirte, die auf die Bächtold Landtechnik AG in Menznau setzen, sind gut beraten. Als Dankeschön für die langjährige Treue lädt der Familienbetrieb aus dem luzernischen Hinterland Sie herzlich zur grossen Jubiläumsausstellung am Samstag, 23. Oktober, und Sonntag, 24. Oktober 2010, ein. Neben den bewährten Produkten warten diverse, interessante Neuheiten auf Sie. [www.baechtold-landtechnik.ch](http://www.baechtold-landtechnik.ch)

**Bächtold Landtechnik AG**  
**Wolhusserstrasse 9**  
**CH-6122 Menznau**  
**[www.baechtold-landtechnik.ch](http://www.baechtold-landtechnik.ch)**  
**[info@baechtold-landtechnik.ch](mailto:info@baechtold-landtechnik.ch)**  
**Tel: +41 41 493 17 70**  
**Fax: +41 41 493 17 79**